

1. Sicherheitshinweise

- Einbau und Montage dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden! Anderenfalls besteht Brandgefahr oder die Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz anschließen!
- Bei Eingriffen oder Änderungen an der Schaltuhr erlischt die Garantie!
- Die Schaltuhr ist so zu installieren, dass außergewöhnlich hohe Störstrahlung die Funktion nicht beeinträchtigen kann!

2. Erstinbetriebnahme

- Die Schaltuhr wird im Power-Fail-Modus ausgeliefert. Das Display ist aus.
- Drücken Sie die **OK** / **M** Taste. Die Displayanzeige erscheint.
- Die Schaltuhr ist mit dem aktuellen Datum, der Uhrzeit und der europäischen Sommerzeitregel voreingestellt.
- Stellen Sie die gewünschte Sprache mit den **←** / **→** -Tasten ein und bestätigen Sie mit **OK**. (Hinweis: Mit der **M**-Taste können Sie jederzeit einen Schritt zurück)
- Datum, Uhrzeit und Sommerzeitregel falls nötig mit den **←** / **→** -Tasten einstellen und jeweils mit **OK** bestätigen.

3. Technische Daten

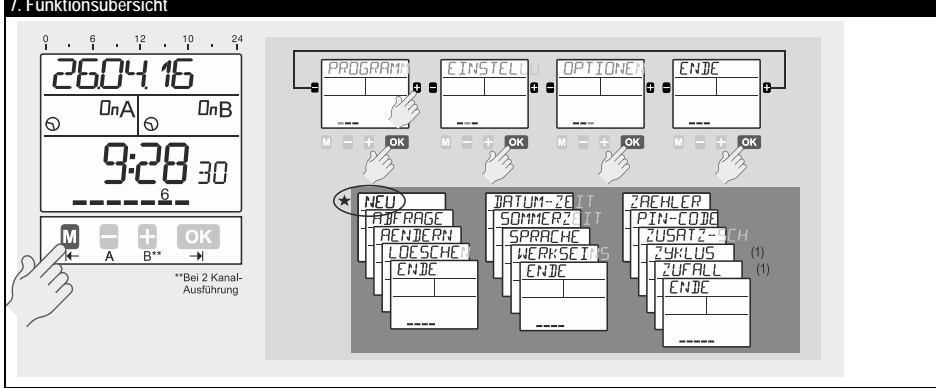
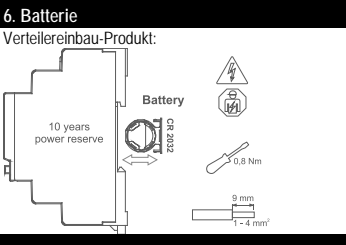
Anschlussspannung: Siehe Gerät
 Kontaktwerkstoff (115V / 230V): AgSnO₂
 Kontaktwerkstoff (12V / 24V): AgNi
 Schutzart: IP 20 nach DIN EN 60529
 Umgebungstemperatur: -30°...+55°
 Wirkungsweise: 1 BSTU
 Verschmutzungsgrad: 2
 Bemessungsstoßspannung: 4 kV
 Standard: DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
 CFL, LED: Geeignet für moderne Leuchtmittel

4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
 Sturmühstraße 145-149
 DE-78054 VS-Schwenningen
 +49 7720 80836
 www.hugo-mueller.de

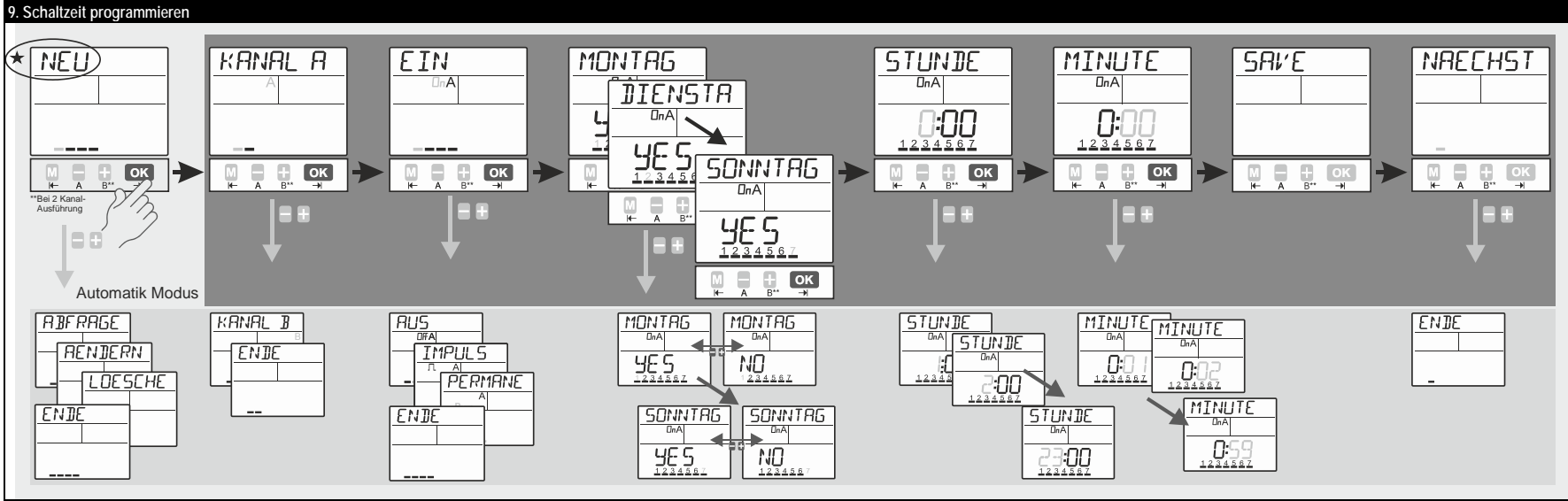
5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zur Verwendung für folgende Aufgaben vorgesehen: Beleuchtungen im privaten und gewerblichen Bereich, Straßen- und Schaufensterbeleuchtung, Steuerung von Lüftungen, Motoren, Pumpen, Anlagen und Anwesenheitssimulation etc. Das Gerät ist ausschließlich zum Einsatz in trockenen Räumen geeignet. Das Gerät ist nicht geeignet für sicherheitsrelevante Aufgaben, wie z.B. Fluchttüren, Brandschutzeinrichtungen etc.



8. Symbolerklärung

On	Kanal eingeschaltet / Programmierung EIN
Off	Kanal ausgeschaltet / Programmierung AUS
P_{erm}	Für das aktuelle Datum ist eine Ferien- / Datums-Schaltung aktiv.
⌚	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer programmierten Standardschaltzeit.
⚡	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung des Programms und wird durch das gespeicherte Programm bei der nächsten Schaltzeit geändert.
P_{erm}	Akt. Schaltzustand beruht auf manueller Umschaltung und bleibt permanent erhalten, bis manuell zurückgesetzt wird.
1234567	Wochentage Montag ... Sonntag; im Programmier-Modus zeigen Unterstriche an, welche Wochentage aktiviert sind.
⏏	Aktueller Schaltzustand beruht auf einer Impuls-Schaltzeit
🔒	Schaltuhr ist über PIN gesperrt; PIN-Eingabe erforderlich.



10. Tastenfunktion

- M**: 1. Wechsel vom Automatik-Modus in den Eingabe-Modus. 2. Zurück-Funktion (Eine Ebene zurück).
- ←** / **→**: 1. Eingabe-Modus: Auswahlmöglichkeit zwischen verschiedenen Optionen. 2. Eingabe-Modus: Verändern der blinkenden Stelle.
- A** / **B**: 1. Automatik-Modus: Ein- oder Ausschalten eines Kanals bis zur nächsten programmierten Schaltzeit. 2. Automatik-Modus: Tastendruck länger als 3 sec. = Permanentenschaltung
- OK** / **M**: 1. Aktivieren der Schaltuhr durch Betätigen einer der Tasten (Ohne Netzspannung). 2. Bestätigen der Auswahl oder der Programmierung (Eine Ebene tiefer).

11. Permanent / Zusatz-Schaltzeiten

- Permanent Ein / Aus: 24.12. - 26.12., 08:00 - 12:00, **Perm** OffA
- Zusatz-Schaltzeiten optional zuschaltbar: 28.07., 08:00, OnA

12. Zyklus / Zufall (1)

- Zyklus optional zuschaltbar: 0:05.00 h:mm:ss Einzeit (0:00:01 ... 9:59:59), 0:10.00 h:mm:ss Pause (0:00:01 ... 9:59:59), OnA
- Zufall optional zuschaltbar: Nein, Ja, 08:00 +0...30min 08:17, OnA

13. Weitere Einstellungen

Menu-Punkt	Hauptmenu	Anwendungen
Programm Abfrage	Programm	Abfrage Schaltzeiten / Abfrage Speicherplatz
Programm Löschen	Programm	Löschen der Schaltzeit(en). Sie haben die Möglichkeiten alle Kanäle, einen Kanal oder einzelne Schaltzeiten zu löschen.
Datum-Zeit	Einstellungen	Einstellung Datum und Uhrzeit
Sommerzeit	Einstellungen	Sommerzeiteinstellungen
Sprache	Einstellungen	Sprachauswahl
Werkseinstellungen	Einstellungen	Zurücksetzen auf Auslieferungszustand
Zähler	Optionen	Anzeige der Betriebsstunden und Schaltungen je Kanal und für die Schaltuhr gesamt
PIN-Code	Optionen	Sie können die Schaltuhr mit einem 4-stelligen PIN-Code sperren. Diesen Code können Sie bearbeiten, aktivieren oder deaktivieren. Sollten Sie ihn vergessen haben, wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.

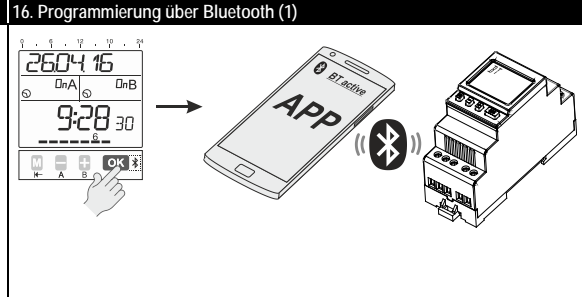
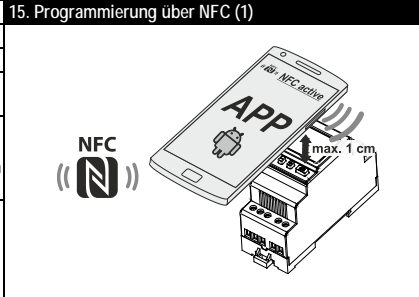
Zusatz-Schaltzeiten:
 Programm -> Neue Schaltzeit -> Kanal A/B -> Zusatz Schaltzeit -> **⏏**
 Zusatzschaltzeiten ermöglichen Ihnen einzelne Schaltzeiten nach Datum zu programmieren.

14. Impuls

Programm -> Neu -> Kanal A/B -> **⏏**

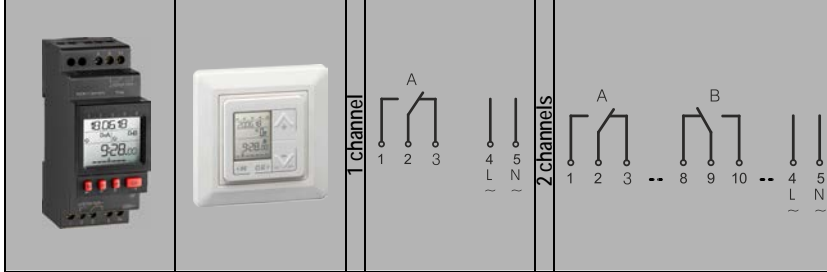
Die Impuls-Funktion bietet Ihnen die Möglichkeit eine Einschaltzeit mit festgelegter Schalldauer zu programmieren. Die Uhr schaltet nach der programmierten Impuls-Dauer (Impuls bis zu 59:59 mm:ss) wieder aus. Die Programmierung erfolgt entsprechend einer normalen Standard-Schaltzeit mit folgenden Unterschieden:

- Wählen Sie die **Impuls**-Funktion.
- Legen Sie die Einschaltdauer fest (**Impuls Minute / Impuls Sekunde**).
- Legen Sie die Wochentage Ihrer Impuls-Schaltzeit fest
- Legen Sie die Einschaltzeit fest (**Zeit Stunde / Zeit Minute**)



Time switch

Connection diagram



1. Safety instructions

- 1. Safety instructions
- The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled Person!
- Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label!
- Warranty void if housing opened by unauthorised person!
- The electronic circuit is protected against a wide range of external influences.

2. Initial operation

- 2. Initial operation
- The time switch is delivered in sleep-mode, the display is switched off.
- Press OK / M button to wake it up.
- The current date and time is already programmed and European daylight savings time is activated.
- Select the desired language by pressing +/- buttons and confirm it by pressing OK.
- If required, date, time and daylight savings time mode can be adjusted also by pressing +/- buttons and a subsequent confirmation with OK.

3. Technical data

Table with 2 columns: Specification (Supply voltage, Contact material, Type of protection, etc.) and Value (See device, AgSnO2, AgNi, etc.).

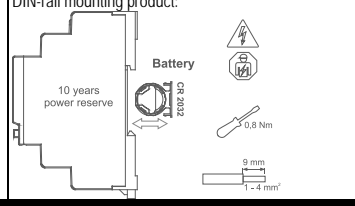
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
Sturmühlstraße 145-149
DE-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de

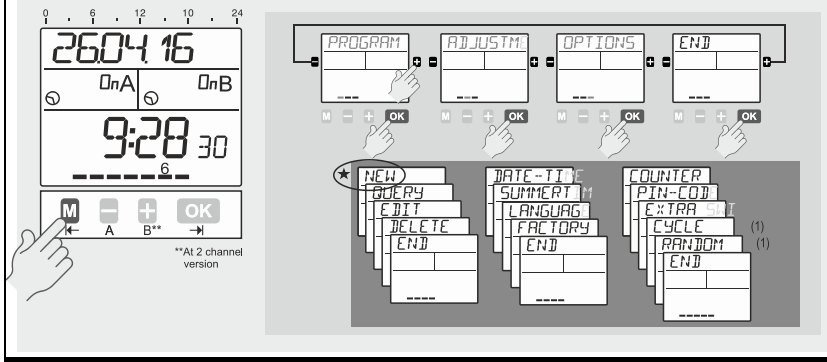
5. Intended use

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.

6. Battery



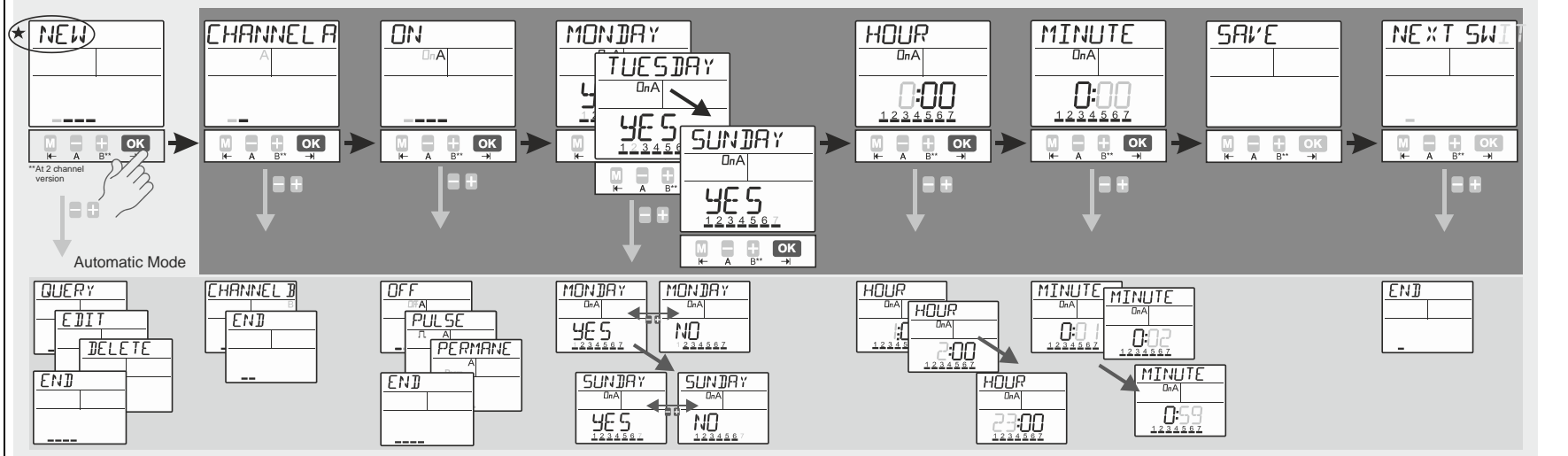
7. Menu overview



8. Symbol legend

Table mapping symbols to functions: On (Channel switched ON), OFF (Channel switched OFF), Pperm (Holiday program), Standard programming step, Manual override, Days of the week, Pulse function, Lock.

9. New Program



10. Key function

- 10. Key function
- M: 1. To access the Enter-mode (program, adjustments, options) from the automatic-mode. 2. To revert to the beginning of the current (sub-) menu.
- +/-: 1. To adjust the flashing digit. 2. To scroll through a choice.
- A/B: 1. Automatic-mode: To switch the channel ON or OFF until the next programming step occurs. 2. Automatic-mode: A push longer than 3 sec. = Permanent switching status.
- OK/M: 1. To activate the time switch when operated without power supply. 2. To confirm the selection or the entered data.

11. Permanent / Extra switching times

- 11. Permanent / Extra switching times
- Permanent On / Off: 24.12. - 25.12. 08:00 - 12:00
- Extra switching times optionally selectable: 28.07. 08:00

12. Cycle / Random (1)

- 12. Cycle / Random (1)
- Cycle optionally selectable: 0:05:00 h:mm:ss on-time (0:00:01 ... 9:59:59)
- Random optionally selectable: 08:00 +0...30min 08:17

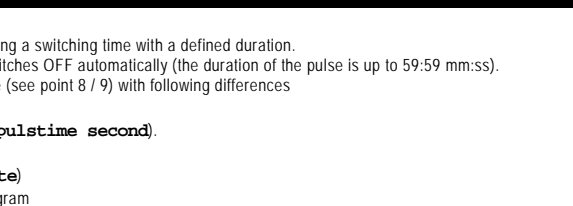
13. Additional adjustments

Table with 3 columns: Menu (Program query, Program delete, Date-Time, Summertime, Language, Factory Defaults, Counter, PIN-Code), Main menu, and Application.

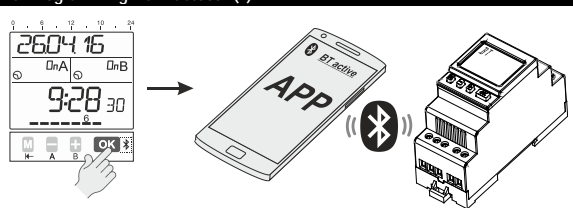
14. Pulse

The pulse function provides you the opportunity of programming a switching time with a defined duration. As soon as the pulse-duration has expired the time switch switches OFF automatically.

15. Programming via NFC (1)



16. Programming via Bluetooth (1)



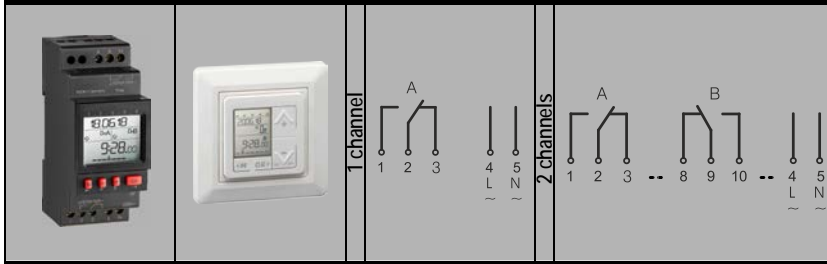
Extra switching time: Program -> new program -> channel A/B -> Extra switching time ->
These programming steps are single switching times by date.

(1) Option

Mode d'emploi (F)

Interrupteur horaire

Schéma de raccordement



1. Instructions de sécurité

- ⚠ L'installation et le montage ne doivent être effectués que par les électriciens! Sinon il y a danger d'incendie ou d'électrocution.
- ⚠ Strictement respecter les indications de tension et de fréquence mentionnées sur la plaque d'identité!
- ⚠ Aucun droit de garantie en cas de manipulations et de modifications de l'appareil.
- ⚠ L'interrupteur est à installer de telle façon que celui-ci ne soit pas soumis aux rayonnements perturbateurs pouvant nuire à sa fonction.

2. Mise en service

- A sa fourniture, l'interrupteur horaire est à l'état de veille, l'afficheur est éteint.
- Actionner la touche **OK** / **M** pour activer l'appareil.
- La date et l'heure correspondent à la règle européenne pour l'horaire d'été.
- Sélectionner le langage souhaité avec les touches **←** / **→** et valider avec **OK**. (Remarque: Avec la touche **M** vous pouvez toujours revenir un pas en arrière)
- Si nécessaire sélectionner la date, l'heure et la règle pour l'horaire d'été avec les touches **←** / **→** et valider en actionnant **OK**.

3. caractéristiques

Supply voltage See device
 Contact material (115V / 230V) AgSnO₂
 Contact material (12V / 24V) AgNi
 Type of protection IP 20 to DIN EN 60529
 Permitted ambient temperature -30°...+55°
 Mode of operation 1 BSTU
 Degree of contamination 2
 Rated surge voltage 4 kV
 Standard DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
 CFL, LED Ideal for modern lamps

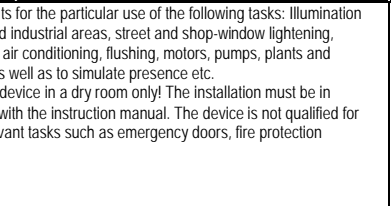
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
 Sturmbühlstraße 145-149
 DE-78054 VS-Schwenningen
 +49 7720 80836
 www.hugo-mueller.de

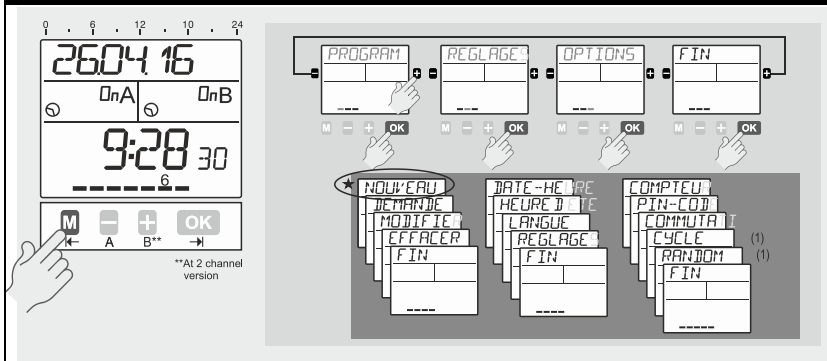
5. utilisation prévue

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc.
 Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



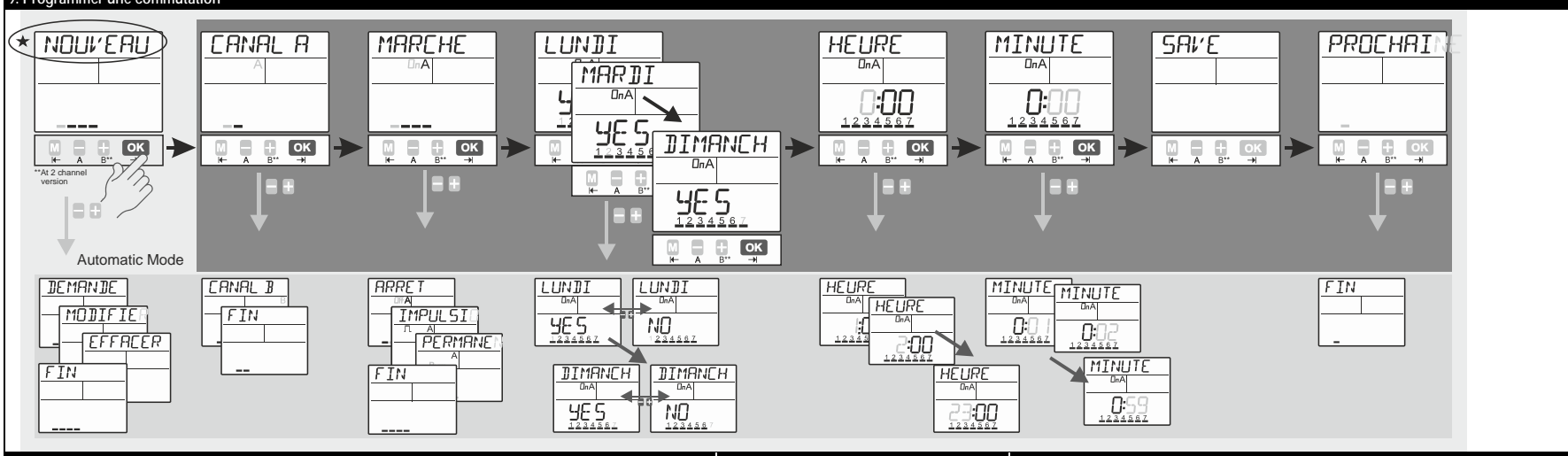
7. Sommaire des fonctions



8. Légende des symboles

On	Canal marche
Off	Canal arrêt
P_{erm}	Un programme vacances ou daté est activé pour la date actuelle.
⌚	L'état actuel est basé sur un horaire de commutation standard.
👉	L'état actuel est issu d'une commutation manuelle. Cet état sera modifié par le programme à la prochaine commutation.
P_{erm}	L'état actuel est basé sur une commutation manuelle. Cet état sera modifié par la prochaine action manuelle.
1234567	Jours de semaine lundi ... dimanche; les jours soulignés sont activés.
⏏	L'état actuel correspond à une commutation par impulsion.
🔒	L'interrupteur horaire est verrouillé; la connaissance du PIN est indispensable pour déverrouiller l'appareil.

9. Programmer une commutation



10. Fonction des touches

- M** / **←**: 1. Passage du mode automatique au mode entrée de données. 2. Fonction un pas en arrière
- ←** / **→**: 1. Mode entrée de données: Sélection de plusieurs options. 2. Mode entrée de données: déplacement de la position clignotante.
- A** / **B**: 1. Mode automatique: Marche/arrêt d'un canal jusqu'à la prochaine commutation programmée. 2. Mode automatique: Touche actionnée plus de 3 secondes = état permanent.
- OK** / **M**: 1. Activer l'interrupteur en actionnant la touche pendant plus de 1 seconde (appareil hors-tension) 2. Valider la sélection ou la programmation.

11. Permanent / Commutation supplement

- Permanent Marche / Arrêt
 24.12. 26.12.
 08:00 - 12:00
 ☉ Perm OffA
- Commutation supplement sélection optionelle
 28.07.
 08:00
 OnA

12. Cycle / Random (1)

- Cycle sélection optionelle
 0:05:00 h:mm:ss Fermeture (0:00:01 ... 9:59:59)
 0:10:00 h:mm:ss Pause (0:00:01 ... 9:59:59)
 ⏏ OnA
- Random sélection optionelle
 non oui
 08:00 +0...30min 08:17
 ☉ OnA → ☉ OnA

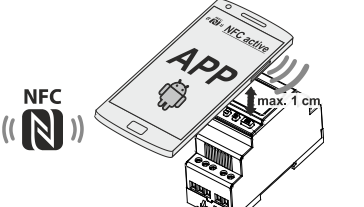
13. Autres réglages

Menu	Menu principal	Applications
Programme demande	Programme	Heures de commutation / nombre de pas de programme
Programme effacer	Programme	Permet d'effacer le programme sur tous les canaux, ou sur un seul canal ou seulement des pas de programme.
Date-Heure	Réglages	Programmation de la date et de l'heure
Heure d'été	Réglages	Réglage de l'horaire été / hiver
Langage	Réglages	Choix du langage
Réglages usine	Réglages	Remise à zéro, c'est à dire retour à l'état de livraison.
Compteur	Options	Affichage des heures de marche et du nombre de commutations pour chaque canal et affichage du total de l'interrupteur horaire
PIN-Code	Options	L'interrupteur horaire peut être verrouillé grâce à un code PIN de 4 chiffres. Ce code peut être modifié, activé ou désactivé. En cas d'oubli ou de perte de ce code, contacter notre service après-vente.

14. Impulsion

Programme → Nouveau programme → Canal A/B → **⏏**
 La fonction impulsion permet de réaliser une commutation de durée déterminée. A la fin de l'impulsion (Impulsion jusqu'à 59:59 mm:ss), l'interrupteur horaire revient automatiquement à sa position initiale. La programmation est effectuée comme pour une commutation standard (voir point 8 / 9) avec les dérogations suivantes:
 ■ Sélectionner la fonction **Impulsion** (9F).
 ■ Déterminer la durée d'enclenchement (**impulsion minute** / **impulsion seconde**).
 ■ Programmer les jours de semaine
 ■ Programmer l'heure d'enclenchement (**Horaire heure** / **Horaire minute**)
 ■ Contrôle: Valider la commutation par impulsion clignotante

15. Programmation avec NFC (1)



16. Programmation avec Bluetooth (1)

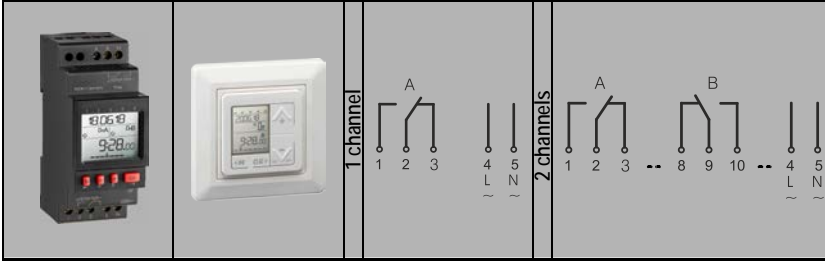


Heures de commutation supplémentaires :
 Programme → nouveau programme → Canal A/B → Heure de commutation supplément. → **⏏**
 La fonction « heures de commutation supplémentaires » permet de réaliser des commutations uniques affectées à une date.

(1) Options

Interruttore orario

Schema di collegamento



1. Consigli per l'installazione

- ⚠ L'installazione ed il montaggio delle apparecchiature elettriche deve essere eseguito da personale esperto. Vi è un pericolo di infiammabilità e shock elettrico.
- ⚠ Collegare l'apparecchiatura rispettando le indicazioni di tensione e frequenza indicate sul prodotto
- ⚠ Se manomesso o modificato da personale non autorizzato, la Garanzia non ha effetto!
- ⚠ Il circuito elettronico del dispositivo è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia, disturbi di livelli elevati potrebbero non far funzionare correttamente il dispositivo.

2. Impostazioni iniziali

- Il dispositivo è impostato nella modalità STAND-BY ed il display è spento.
- Premere il tasto **OK/M**
- La data e l'ora corrente sono già impostate con le impostazioni europee per il risparmio energetico
- Selezionare la lingua desiderata premendo i tasti **⇐** e **⇒** e confermare premendo il tasto **OK**. (Attenzione: Premendo **M** ci si sposta dalla posizione corrente a quella precedente)
- Se necessario, data, ora e la modalità del risparmio energetico possono essere impostate premendo i tasti **⇐** e **⇒** confermando successivamente con il tasto **OK**

3. Specificazioni

Supply voltage	See device
Contact material (115V / 230V)	AgSnO ₂
Contact material (12V / 24V)	AgNi
Type of protection	IP 20 to DIN EN 60529
Permitted ambient temperature	-30°...+55°
Mode of operation	1 BSTU
Degree of contamination	2
Rated surge voltage	4 kV
Standard	DIN EN 60730-1/DIN EN 60730-2-7
CFL, LED	Ideal for modern lamps

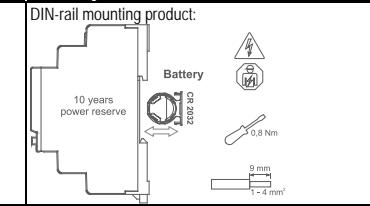
4. Service

Hugo Müller GmbH & Co KG
Sturmühlstraße 145-149
DE-78054 VS-Schwenningen
+49 7720 80836
www.hugo-mueller.de

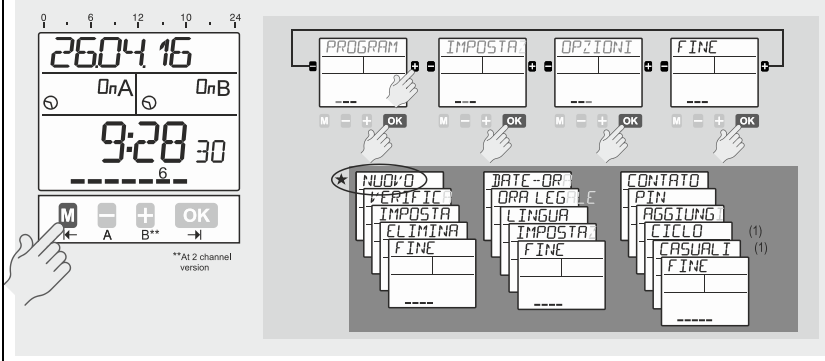
5. Destinazione d'uso

The device fits for the particular use of the following tasks: Illumination of private and industrial areas, street and shop-window lightening, regulation of air conditioning, flushing, motors, pumps, plants and machinery as well as to simulate presence etc. Operate the device in a dry room only! The installation must be in accordance with the instruction manual. The device is not qualified for security relevant tasks such as emergency doors, fire protection equipment

6. Battery



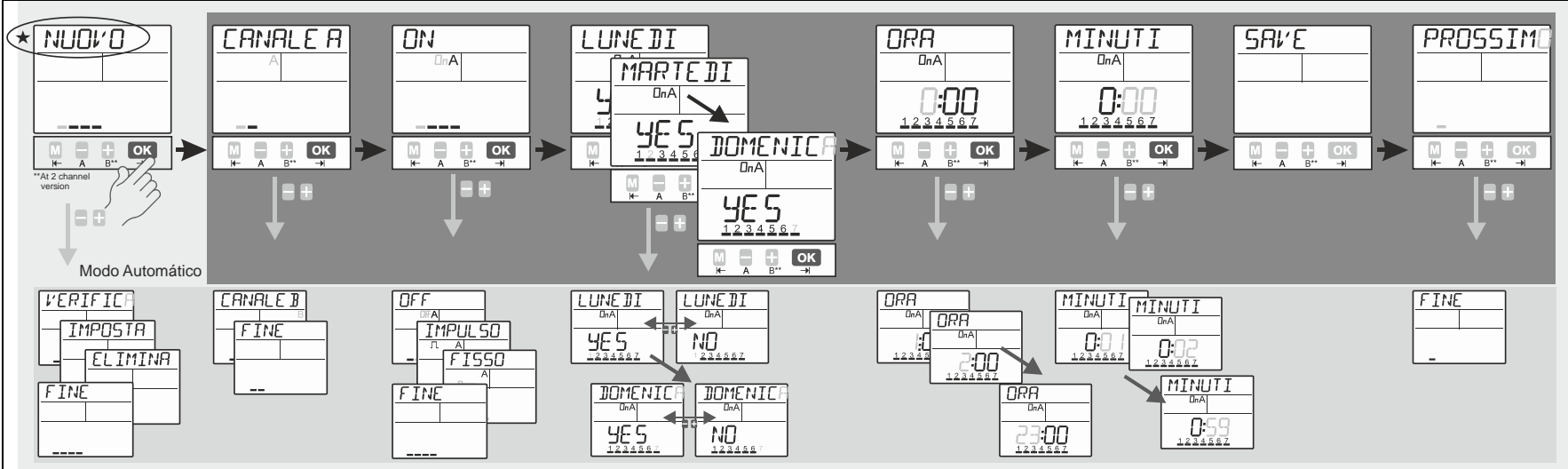
7. Descrizione del menù



8. Descrizione dei simboli

On	Canale commutato nello stato ON
Off	Canale commutato nello stato OFF
P_{erm}	Funzionamento in modalità "programma vacanze"
⌚	Funzionamento in base alla programmazione inserita
👉	Forzatura manuale. L'impostazione sarà modificata con il programma successivo.
P_{erm}	Forzatura manuale. Lo stato permanente rimarrà fino al ripristino manuale.
1234567	Giorni della settimana Lunedì, Martedì, ...Domenica: Il trattino sotto il numero indica che quel giorno è programmato.
⏏	E' attiva una commutazione con la funzione Impulso
🔒	Il dispositivo è bloccato; per sbloccarlo occorre digitare il codice PIN.

9. Nuovo programma



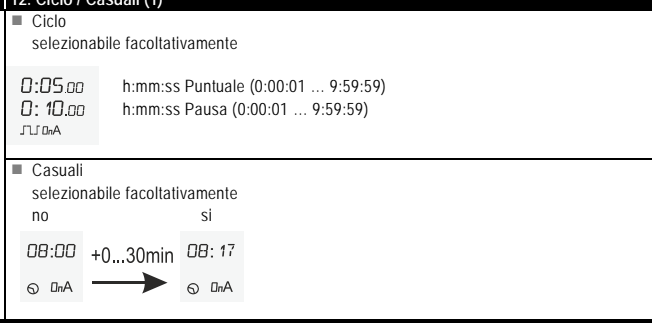
10. Descrizione tasti-funzione

M	1. Per accedere al menù (programma, impostazioni, opzioni) dalla modalità automatica. 2. Per tornare indietro, alla posizione precedente del menù.
+	1. Per impostare il dato che lampeggia 2. Per scorrere una selezione
A B	1. Modalità automatica: commuta il canale in ON o OFF fino all'intervento del programma successivo. 2. Modalità automatica: premuto per 3 sec. = commuta nello stato permanente.
OK/M	1. Per attivare il display quando si opera senza alimentazione. 2. Per confermare la selezione o il dato inserito.

11. Aggiungi programma / Fisso On / Off



12. Ciclo / Casuali (1)



13. Impostazioni aggiuntive

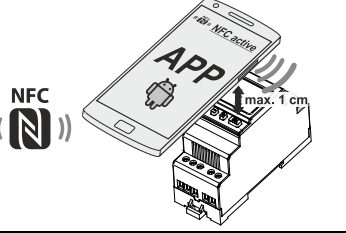
Menu	Menù principale	Applicazione
Programma Verifica	Programma	Per verificare le programmazioni e le posizioni di memoria libera
Programma Elimina	Programma	Cancela le programmazioni. Il programma per tutti i canali, singoli canali e singole programmazioni, inserite all'interno del canale.
Data-Ora	Impostazioni	Impostazione della data e dell'ora
Ora legale	Impostazioni	Impostazione dell'ora legale (ON/OFF)
Lingua	Impostazioni	Scelta della lingua
Impostazioni predefinite	Impostazioni	Ripristina le impostazioni iniziali.
Contatore	Opzioni	Visualizza le ore e le commutazioni per ogni canale
PIN	Opzioni	Il dispositivo può essere bloccato con un codice PIN a 4 cifre. Il codice può essere impostato, attivato e disattivato. In caso ci si dimenticasse del PIN, occorre chiamare il servizio clienti
Commutazioni Extra: Programma -> Nuovo Programma -> Canale A/B -> Aggiungi Programma -> []		

14. Impulso

Programma -> Nuovo programma -> Canale A/B -> []
La funzione impulso permette di impostare una programmazione con una durata di tempo specifica. Terminato l'impulso, il dispositivo commuta automaticamente in OFF (la durata dell'impulso arriva al massimo a 59:59 mm:ss). Per la programmazione, vedere i punti 8 / 9 prestando attenzione alle seguenti differenze

- Scegliere la funzione **Impulso** (9F).
- Definire la durata dell'impulso (**Impulso minuti / Impulso secondi**).
- Programmare i giorni della settimana
- Impostare l'orario per la commutazione (**Ora ore / Ora minuti**)
- Conferma: confermare il dato lampeggiante

15. Programmazione con NFC (1)



16. Programmazione con Bluetooth (1)

